

*La Escritura Fluida: IA y la
Transformación del Texto*

COLECCIÓN BIBLIOTHECA SALMANTICENSIS

Serie Humanidades 4

DIRECCIÓN – COORDINACIÓN EDITOR-IN-CHEF

Rosa M.ª Herrera García. Universidad Pontificia de Salamanca

CONSEJO ACADÉMICO – ACADEMIC ADVISORY BOARD

César Chaparro Gómez. Universidad de Extremadura

Inmaculada Delgado Jara. Universidad Pontificia de Salamanca

Santiago García-Jalón de la Lama. Universidad Pontificia de Salamanca

Juan Pedro Monferrer-Sala. Universidad de Córdoba

Francisco José Udaondo Puerto. Universidad de Salamanca

BIBLIOTHECA SALMANTICENSIS

Serie Humanidades 4

LA ESCRITURA FLUIDA: IA Y LA
TRANSFORMACIÓN DEL TEXTO

FRANCISCO A. MARCOS MARÍN

UPSA EDICIONES

SALAMANCA

2026

Esta Editorial es miembro de la Unión de Editoriales Universitarias Españolas (UNE), lo que garantiza la difusión y comercialización nacional e internacional de sus publicaciones.



Marcos Marín, Francisco, 1946- , autor

La escritura fluida : IA y la transformación del texto / Francisco A. Marcos Marín. – Salamanca : UPSA Ediciones, 2026

111 páginas. – (Bibliotheca Salmanticensis. Serie Humanidades ; 4)

Bibliografía: páginas 109 (sin numerar)-111

DL: S 79-2026. – ISBN: 979-13-87569-26-6

1. Análisis automático (Lingüística). 2. Contenido generado por inteligencia artificial. 3. Inteligencia artificial-Aplicaciones en literatura.

81'42:000.6

004.89

© UPSA Ediciones

Universidad Pontificia de Salamanca

Compañía, 5 • Teléf. 923 27 71 28

publicaciones@upsa.es • www.publicaciones.upsa.es

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com <<http://www.conlicencia.com>>; 91 702 19 70 / 93 272 04 47)

Portada: Imagen generada por el autor

Dedico este libro a mis nietos, Inés, Carmen, Jaime y Raquel, que han nacido en un mundo complejo y se preparan con entusiasmo para hacerle frente. Deseo que vean que, por mucha ayuda mecánica que puedan recibir, siempre bienvenida, lo más importante es lo que define la condición humana: la conciencia de sí mismos.

—Yo sé quién soy —respondió don Quijote—, y sé que puedo ser, no solo los que he dicho, sino todos los Doce Pares de Francia, y aun todos los nueve de la Fama, pues a todas las hazañas que ellos todos juntos y cada uno por sí hicieron se aventajarán las mías.

(Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, primera parte, capítulo V)

El único Señor [...] que era leal con sus súbditos [...] era el Señor de los cielos. Cervantes se sabía bien esa lección, pero no encontraba la Ciudad de Dios adecuadamente reflejada en la realidad espiritual de cada día. No teniendo vocación de místico, se construyó imaginativamente una disposición en que se expresara el proceso penoso y conflictivo de quien aspira a ser persona, e identifica la conciencia de personalidad con la pretensión de realizar el bien en un mundo malignamente dispuesto. [...] Cervantes elevó su obra hasta una altura en la cual se olvida el tocino y la hidalguía, y adquiere universal dimensión el problema de existir y de hacerse la persona, simultáneamente, en la región donde Teresa la Santa se buceaba en su propia alma, [...] y en el ámbito sin límites del mundo en torno a cada ser humano. Un enfoque de la vida en esa doble dirección nunca antes había sido intentado -existir de veras y a la vez dentro y fuera de uno mismo.

(Américo Castro: «El Quijote como novela de nueva forma», en *Cervantes y los casticismos españoles*, Alianza Editorial, 1974, p.106.)

ÍNDICE

Prefacio	15
-----------------------	----

Capítulo I. El Cambio de Ontología: Del Texto Estático al Texto Dinámico.....

1. Consideración preliminar: la inversión del aprendizaje	19
2. La naturaleza del texto y su organización	20
3. El ejemplo del objeto libro: capas de realidad.....	21
4. Una nueva cartografía textual: mapa y territorio.....	21
5. El giro metodológico: de la norma al patron	22
o 5.1. El límite de la regla: el caso de la ironía.....	22
o 5.2. El estilo como desviación estadística	23
o 5.3. La captura del “aire de familia”.....	23
6. El corpus: el cimiento de la textualidad aumentada	24
o 6.1. De la muestra artesanal a la cantera universal	24
o 6.2. El registro fósil del pensamiento	25
o 6.3. La cultura como probabilidad.....	25
o 6.4. La soberanía del idioma: el corpus en español ante la hegemonía del inglés	25
7. La geometría del significado: el mundo de los vectores	27
o 7.1. El álgebra de los conceptos	29
o 7.2. La captura de la sutileza	30
o 7.3. La geometría de la intertextualidad: los ecos en el espacio latente.....	31
o 7.4. El estilo como dirección en el espacio vectorial.....	32
8. Arquitecturas de contextos profundos y espacio latente	33
o 8.1. El fin de la ambigüedad: el ejemplo de la polisemia	33

○ 8.2. La trayectoria lógica: el radar en el océano textual	34
○ 8.3. La intervención semántica	35
9. El ecosistema de modelos actuales	35
○ 9.1. GPT (Generative Pre-trained Transformer): La arquitectura de la lógica	36
○ 9.2. Claude: La perspectiva de largo aliento	36
○ 9.3. Gemini: El texto en el flujo global	37
○ 9.4. Llama y modelos de código abierto: La soberanía del investigador	37
○ 9.5. La IA en el entorno de producción: Copilot y Perplexity	37
○ 9.6. Perplexity: El puente entre el texto y la fuente	38
10. La soberanía intelectual en la era algorítmica	38
○ 10.1. La distinción entre procesamiento y comprensión	39
○ 10.2. La fijación del sentido: un acto de voluntad	39
○ 10.3. El autor como director de orquesta textual	40

Capítulo II. Filología y Modernización:

El Rescate del Sentido	41
1. La Filología como interfaz entre Humanidades y Técnica	41
2. El desafío de la modernización: del grafema al vector	41
3. Hacia una Crítica Unificada (El concepto AI-UNITE)	42
4. El caso del Cantar de Mio Cid: Prosodia y Modernización	43
○ 4.1. Ejemplo de modernización por IA (prosa y verso)	43
5. AI-UNITE: La Edición Crítica Consolidada y la versión modernizada	46
○ 5.1. El horizonte de AI-UNITE: Hacia la biblioteca dinámica	49

5.1.1. La instrucción como voluntad: el “qué” frente al “cómo”	50
5.1.2. El catálogo de soluciones textuales	50
5.1.3. Un nuevo modelo de servicio bibliotecario.....	51
6. Más allá del Medievo: El Siglo XVI y la modernización del Siglo de Oro.....	51
○ 6.1. Criterios de Modernización: La Ortografía como Umbral.....	52
○ 6.2. El Léxico y la Deriva Semántica	53
○ 6.3. Del Siglo de Oro al Lector del Siglo XXI	53
7. Transliteración y paleografía digital: El papel de la IA en la recuperación de textos	54
○ 7.1. Del OCR al HTR: El aprendizaje del trazo	54
○ 7.2. La recuperación de lo invisible: Imagen multiespectral y rayos X.....	55
7.2.1. Herramientas de Paleografía Digital: El ojo algorítmico	56
7.2.2. Transkribus: El ecosistema de la coope- ración.....	56
7.2.3. eScriptorium: La soberanía del código abierto.....	56
○ 7.3. La democratización del archivo: el impacto en la investigación	57
○ 7.4. La auditoría del expert.....	58
○ La democratización del archivo: el impacto en la investigación.....	58

Capítulo III. La Revolución Agéntica: Del Procesamiento de Textos a la Ejecución de Procesos

1. Definición de Agencia: El paso del modelo al agente.....	59
○ 1.2. Anatomía del Agente: El bucle de razonamiento	59
○ 1.3. Diferencia entre Flujo Lineal y Flujo Agéntico	60

2.	El Ecosistema Multi-Agente en la biblioteca del futuro.....	61
3.	El Agente de Búsqueda Académica y el RAG Agéntico: anclar el sentido en la evidencia	61
○	3.1. El mecanismo RAG (Retrieval-Augmented Generation).....	63
○	3.2. La verificación de la “Lectio Difficilior”	64
○	3.3. Trazabilidad y Honestidad Científica	65
4.	La Biblioteca Agéntica: El servicio bibliotecario del futuro como un flujo de agentes bajo demanda.....	65
○	4.1. El libro como arquitectura fluida en la Bi- blioteca Agéntica	65
○	4.2. Los agentes del servicio bibliotecario	66
○	4.3. El usuario como Soberano Intelectual	66
○	4.4. Hacia una economía del conocimiento bajo demanda	67
5.	La ética de la delegación: Soberanía intelectual y responsabilidad del sentido.....	67
○	5.1. El riesgo de la “Caja Negra” Filológica	67
○	5.2. La falacia de la neutralidad.....	68
○	5.3. La responsabilidad ante el “Derecho a Entender”	68
6.	Recapitulación: La Revolución Agéntica	68
○	6.1. El papel del autor en la Revolución Agéntica	69

Capítulo IV. La Arquitectura de la Claridad: Lenguaje

Llano y el Derecho a Entender	71
1. Hacia el Lenguaje Llano: La modernización como cortesía.....	71
2. Del lenguaje de especialidad al compromiso democrático	71
3. El lenguaje llano como derecho fundamental.....	72
4. El fin de la era mecánica: Más allá de Flesch y Szigriszt.....	72
5. La IA como auditora de la legibilidad	73
○ 5.1. El espejismo de la métrica en la administración pública	73

○ 5.2. La auditoría agéntica como estándar de calidad.....	74
6. La IA como puente: la traducción intralingüística	74
○ 6.1. Ejemplo de Transformación: De la Opacidad Administrativa a la Claridad Ciudadana.....	75
○ 6.2. Análisis del “Mapa de Cambios”	76
○ 6.3. La traducción intralingüística: Mecanismos de la claridad	76
7. Aplicaciones: de la Ley a la Biblioteca Virtual.....	77
8. El apoyo en los Bancos de Datos Terminológicos	77
9. La soberanía del sentido en la claridad.....	78
10. El profesional como garante del sentido	78
11. El encuentro de dos soberanías: un nuevo contrato de transparencia	79
○ 11.1. La Soberanía Intelectual como Garantía de Verdad.....	79
○ 11.2. La Soberanía Informativa como Requisito Democrático	80

Capítulo V. Metatextualidad y Ética: De la Destilación de

Información a la Integridad Intelectual

1. La alquimia de la información: resumen y síntesis	81
○ 1.1. El destilado del sentido: resumen extractivo frente a resumen abstractivo	82
1.1.1. El resumen extractivo: la técnica del “recorta y pega”	82
○ 1.2. El Resumen Abstractivo: El hallazgo del “hilo de oro”	84
1.2.1. Ejemplos de Transformación.....	85
1.2.2. La eliminación de la “carpintería retórica”	85
2. Índices Inteligentes: El texto como grafo	86
○ 2.1. Índices Onomásticos y Toponímicos con Contexto	87

○ 2.2. Navegación Semántica: El mapa de intertextualidad.....	87
○ 2.3. Del dato al conocimiento: La reducción del tiempo de búsqueda.....	88
○ 2.4. Ejemplo: El grafo numismático de las Taifas.....	89
3. La Organización del Caos: Índices y Metadatos.....	90
○ 3.1. Etiquetado y taxonomías: El fin de la búsqueda ciega.....	95
○ 3.2. El universo de los datos enlazados: del texto al conocimiento global.....	95
3.2.1. Ejemplo de Interconexión mediante <i>Linked Data</i> : El Dirham de Al-Mutamid.....	96
3.2.2. El valor de la evidencia conectada.....	97
○ 3.3. La IA como arquitecta del mapa de metadatos.....	98
4. Reelaboración y versatilidad documental: el texto como materia fluida.....	100
○ 4.1. El tránsito de la monografía al artículo científico.....	102
○ 4.2. Decantación y adaptación de registro: De la cátedra al aula de Máster.....	102
○ 4.3. La integridad de la esencia.....	103
5. La Frontera de la Honestidad: Prevención del Plagio y Originalidad.....	103
○ 5.0. Autoría real y prevención del plagio en la era de la inteligencia artificial.....	103
○ 5.1. Detección de “Eco Algorítmico”.....	104
○ 5.2. Prevención del plagio involuntario.....	104
○ 5.3. La paradoja de la autoría.....	105
6. El profesional como arquitecto de la evidencia.....	106
Conclusiones.....	107
Bibliografía.....	109

PREFACIO

Animar y compartir me parecen dos vocablos adecuados para presentar este libro. Quisiera que el lector pasara a ser actor y experimentador. Prestar ideas y ofrecer herramientas son acciones intencionadas. *Plus ultra*, más allá.

La Inteligencia Artificial es mucho más que una herramienta de automatización. Se ha convertido en el nuevo plano sobre el que se despliega la actividad intelectual. Este libro nace de una convicción básica: la tecnología no solo está alterando los procedimientos con los que redactamos nuestras obras, sino que también está redefiniendo la naturaleza misma de lo que llamamos *texto*.

Para los lectores que guardan un profundo respeto por la palabra —aquellos que ven en el texto un refugio de la memoria y el pensamiento—, la aparición de los *Modelos de Lenguaje* puede provocar una inquietud natural. A menudo se presenta esta innovación como un riesgo para el esfuerzo intelectual o como un velo que oculta la autoría. Sin embargo, este volumen propone una mirada distinta: la IA no viene a sustituir la capacidad crítica, sino a potenciarla, asumiendo la carpintería técnica del lenguaje para devolver a los autores el tiempo necesario para la reflexión y la fijación del sentido.

Al inicio de este recorrido, examinaremos un cambio de paradigma denominado *ontología dinámica*. Hasta hace poco, el esfuerzo comunicativo recaía sobre el ser humano, que debía aprender el lenguaje de las máquinas para darles instrucciones. Hoy, la relación se ha invertido: son las máquinas las que han procesado nuestra lengua natural hasta el punto de comprender su arquitectura profunda. El texto ya no es un objeto inerte y estático, fijado en la tinta de un libro; se ha transformado en una red de relaciones activas que podemos interrogar y reconfigurar.

La obra se organiza en cinco etapas fundamentales que llevan al lector desde la abstracción matemática hasta el compromiso social y la integridad ética. El *Capítulo I* establece los cimientos teóricos, explora el espacio vectorial y la lógica que permiten a la máquina cartografiar el sentido del lenguaje. El *Capítulo II* se adentra en la vertiente física y arqueológica del texto, donde la paleografía digital y el sistema *AI-UNITE* permiten rescatar la voz de los manuscritos medievales mediante la edición unificada, las versiones a la lengua actual y la traducción. En el *Capítulo III* analizamos la revolución agéntica: esa transición del procesamiento pasivo a la ejecución

de procesos críticos y autónomos, anclados en la evidencia científica. El *Capítulo IV* proyecta estos avances hacia la sociedad a través de la arquitectura de la claridad y el compromiso con el lenguaje llano, para garantizar el derecho fundamental a entender. Por último, el *Capítulo V* aborda la metatextualidad y la ética y analiza cómo la inteligencia artificial destila y protege la información. En este bloque, se explora la transición hacia una comprensión holística de grandes corpus y la transformación del índice en un sistema nervioso o en un grafo dinámico. Asimismo, se examina la versatilidad del texto como materia fluida, se establece la frontera de la honestidad intelectual y se garantiza la soberanía del autor mediante la trazabilidad bibliográfica y la prevención del plagio.

A lo largo de estas páginas, los profesores, los editores y toda persona culta interesada en el fenómeno textual encontrarán una guía para navegar por este nuevo ecosistema. No buscaremos aquí la simplificación, sino la comprensión del mapa conceptual y vectorial que sostiene el lenguaje contemporáneo. Esta propuesta, al igual que el conocimiento que intenta sintetizar, irá creciendo y madurando conforme analicemos la labor filológica, la modernización de los clásicos y la búsqueda de la claridad comunicativa.

Las ideas y proyectos presentados en las páginas siguientes se apoyan en experiencias directas con sistemas avanzados de inteligencia artificial, concretamente en Gemini 3.2 PRO, ChatGPT 5.2, Perplexity y Copilot. Estos modelos han sido empleados en distintos entornos operativos, como Windows 10, Windows 11 y Ubuntu Linux, con alguna incursión en Android 16 o en iOS 26.2.1, lo que ha permitido explorar una amplia gama de posibilidades y resultados en los ejercicios realizados.

Quisiera animar a los lectores a experimentar su propio recorrido con alguno de estos modelos en sus dispositivos. El primer paso consiste simplemente en iniciar uno de estos sistemas en cualquier navegador, abrir la ventana de diálogo y presentarse brevemente, explicando quiénes son y cuáles son sus objetivos. A partir de ahí, se pueden formular preguntas de manera natural, ya sea sobre los temas tratados en este libro o sobre cualquier otro aspecto de interés científico. Empezamos preguntando por el *qué* y, cuando nos vayamos familiarizando, seguiremos con el *cómo* y nos animaremos a dar indicaciones (*prompts*).

Ayudará tener en cuenta que los sistemas de inteligencia artificial no son estáticos, sino que evolucionan de forma continua a partir de sus interacciones con los usuarios. Este aprendizaje progresivo implica que las respuestas de estos modelos

pueden variar con el tiempo, ya que dependen tanto de las experiencias acumuladas como de la información procesada en cada momento.

Por otro lado, la precisión de los resultados generados por estos sistemas no está garantizada de forma constante. A este respecto, no sólo influyen los datos previos utilizados para el entrenamiento, sino también las características específicas de los programas y plataformas con los que interactúan. Así, la fiabilidad de las respuestas puede verse condicionada por factores técnicos y contextuales, lo que exige del usuario una actitud crítica y una revisión atenta de la información obtenida.

En cualquier proceso de investigación rigurosa, conviene aplicar un criterio crítico al analizar los resultados obtenidos. Comprobar la validez de las respuestas y verificar la información proporcionada por estos sistemas es muy recomendable. La máquina es una máquina; no se enfada si le pedimos que repita un trabajo muchas veces hasta que quedemos convencidos, ni si le decimos que algo está mal o es inexacto. Sólo así se podrá aprovechar verdaderamente la fluidez y la flexibilidad que la tecnología pone al servicio de la palabra escrita.

Finalmente, se invita a los lectores a sumergirse en este análisis de la escritura fluida, en el que la tecnología se convierte en una herramienta al servicio del pensamiento y la expresión. La interacción consciente y reflexiva con la inteligencia artificial permitirá a cada usuario descubrir nuevas formas de comprender y de construir texto en el ecosistema digital contemporáneo y disfrutar al hacerlo.

Un párrafo de gracias puede suponer alguna complicación para los mencionados, a quienes nunca se debe achacar responsabilidad por las decisiones finales y personales del autor. Son muchos los años y mucha la acumulación de gratitud a quienes me apoyaron, por el ánimo siempre oportuno; a quienes se opusieron, porque me invitaron a incrementar la responsabilidad de mi trabajo; a quienes se mantuvieron neutrales o no se enteraron, por dejarme seguir con mi tarea.

Gratus animus est una uirtus non solum maxima, sed etiam mater uirtutum omnium reliquarum.

(El ánimo agradecido es una virtud que no sólo es la mayor, sino también la madre de todas las demás virtudes). — Marco Tulio Cicerón, Oratio pro Cnaeo Plancio.

